394L0002

17.2.94 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 45/1

KOMISSION DIREKTIIVI 94/2/EY,

annettu 21 päivänä tammikuuta 1994,

neuvoston direktiivin 92/75/ETY soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kotitalouksien sähkökäyttöisten jääkaappien, pakastimien ja näiden yhdistelmien energiankulutuksen osoittamisen osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kodinkoneiden energian ja muiden voimavarojen kulutuksen osoittamisesta merkinnöin ja yhdenmukaisin tuotetiedoin 22 päivänä syyskuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/75/ETY([1]) ja erityisesti sen 9 ja 12 artiklan,

sekä katsoo, että

direktiivin 92/75/ETY mukaisesti komissio antaa soveltamisdirektiivin kodinkoneiden ja etenkin jääkaappien, pakastimien ja näiden yhdistelmien osalta,

jääkaappien ja pakastimien kuluttama energia on merkittävä osa koko yhteisön energiantarpeesta, ja näiden laitteiden energiankulutusta voidaan vähentää huomattavasti,

Euroopan standardointikomitean (CEN) standardissa EN 153 (toukokuu 1993) esitetään menetelmä jääkaappien, pakastimien ja näiden yhdistelmien energiankulutuksen mittaamiseksi,

yhteisö vahvistaa kiinnostuksensa kansainväliseen standardointijärjestelmään, jolla voidaan laatia yhteisön kansainvälisten kauppakumppanien tosiasiallisesti käyttämiä standardeja ja jolla pystytään täyttämään yhteisön politiikan vaatimukset, ja kehottaa eurooppalaisia standardointijärjestöjä jatkamaan yhteistyötä kansainvälisten standardointijärjestöjen kanssa,

CEN ja Euroopan sähkötekniikan standardointikomitea (Cenelec) tunnustetaan toimivaltaisiksi toimielimiksi hyväksymään yhdenmukaistettuja standardeja 13 päivänä marraskuuta 1984 allekirjoitettujen komission ja näiden kahden toimielimen välisestä yhteistyöstä annettujen yleisten suuntaviivojen mukaisesti, ja että tässä direktiivissä yhdenmukaistetulla standardilla tarkoitetaan teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetun neuvoston direktiivin 83/189/ETY([2]) mukaisesti, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 92/400/ETY([3]), tai edellä tarkoitettujen yleisten suuntaviivojen mukaisesti CENin tai Cenelecin komission toimeksiannosta hyväksymää teknistä eritelmää (eurooppalainen standardi tai yhdenmukaistamisasiakirja), ja

tämän direktiivin säännökset ovat direktiivin 92/75/ETY 10 artiklassa perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan sähkökäyttöisiin, kotitalouskäyttöön tarkoitettuihin jääkaappeihin, pakasteiden säilytyslaitteisiin ja pakastimiin ja näiden yhdistelmiin. Laitteita, jotka voivat käyttää myös muita energialähteitä, erityisesti akkuja, ei oteta huomioon.

2. Tässä direktiivissä säädetyt pakolliset tiedot on laadittava standardissa EN 153 (toukokuu 1993) tai muissa yhdenmukaistetuissa standardeissa, joiden viitenumerot on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja joiden osalta jäsenvaltiot ovat julkaisseet kyseisten, osaksi kansallista lainsäädäntöä saatettujen yhdenmukaistettujen standardien viitenumerot, vahvistettujen mittausmenetelmien mukaisesti. Melua koskevat tiedot mitataan tarvittaessa neuvoston direktiivin 86/594/ETY([4]) säännösten mukaisesti.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut yhdenmukaistetut standardit laaditaan komission toimeksiantojen ja direktiivien 83/189/ETY ja 88/182/ETY mukaisesti.

([1]) EYVL N:o L 297, 13.10.1992, s. 16

([2]) EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8
([3]) EYVL N:o L 221, 6.8.1992, s. 55
([4]) EYVL N:o L 344, 6.12.1986, s. 24

4. Tässä direktiivissä sovelletaan direktiivin 92/75/ETY 1 artiklan 4 kohdassa määriteltyjä käsitteitä "jälleenmyyjä", "tavaran toimittaja", "selostus" ja "lisätiedot".

2 artikla

1. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa teknisissä tiedoissa on oltava:

— tavaran toimittajan nimi ja osoite;

— yleiskuvaus tuotteesta sen tunnistamiseksi;

— tuotteen olennaisia suunnitteluominaisuuksia koskevat tiedot, tarvittaessa piirustusten muodossa, erityisesti seikoista, joilla on huomattavaa vaikutusta tuotteen energiankulutukseen;

— testausselosteet mallille tämän direktiivin 1 artiklan 2 kohdassa säädettyjen menettelyjen mukaisesti suoritetuista mittauksista;

— käyttöohjeet tarvittaessa.

2. Tässä direktiivissä tarkoitetut laitteet jaetaan luokkiin liitteen IV määritelmien mukaisesti.

3. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 1 kohdassa säädetyn merkinnän on oltava tämän direktiivin liitteessä I olevan mallin mukainen. Merkintä sijoitetaan laitteen päälle tai etupuolelle siten, että se on selvästi näkyvä eikä peitetty.

4. Direktiivin 92/75/ETY 2 artiklan 1 kohdassa säädetty, tuotetta koskeva seloste on laadittava ja esitettävä liitteessä II olevien ohjeiden mukaisesti.

5. Kun tuotetta tarjotaan myytäväksi, vuokrattavaksi tai osamaksukauppaan direktiivin 92/75/ETY 5 artiklassa tarkoitetuin edellytyksin kirjallisen etäviestinnän ja erityisesti postimyyntiluettelon välityksellä, kyseiseen viestintään on sisällytettävä kaikki tämän direktiivin liitteessä III olevat tiedot.

6. Laitteen energiatehokkuuden mukaisen luokittelun on oltava liitteessä V olevien ohjeiden mukainen.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kaikki niiden alueelle sijoittautuneet tavaran toimittajat ja jälleenmyyjät täyttävät tämän direktiivin mukaiset velvollisuutensa.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1994. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle. Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 1995.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

5 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tehty Brysselissä 21 päivänä tammikuuta 1994.

Komission puolesta

Abel MATUTES

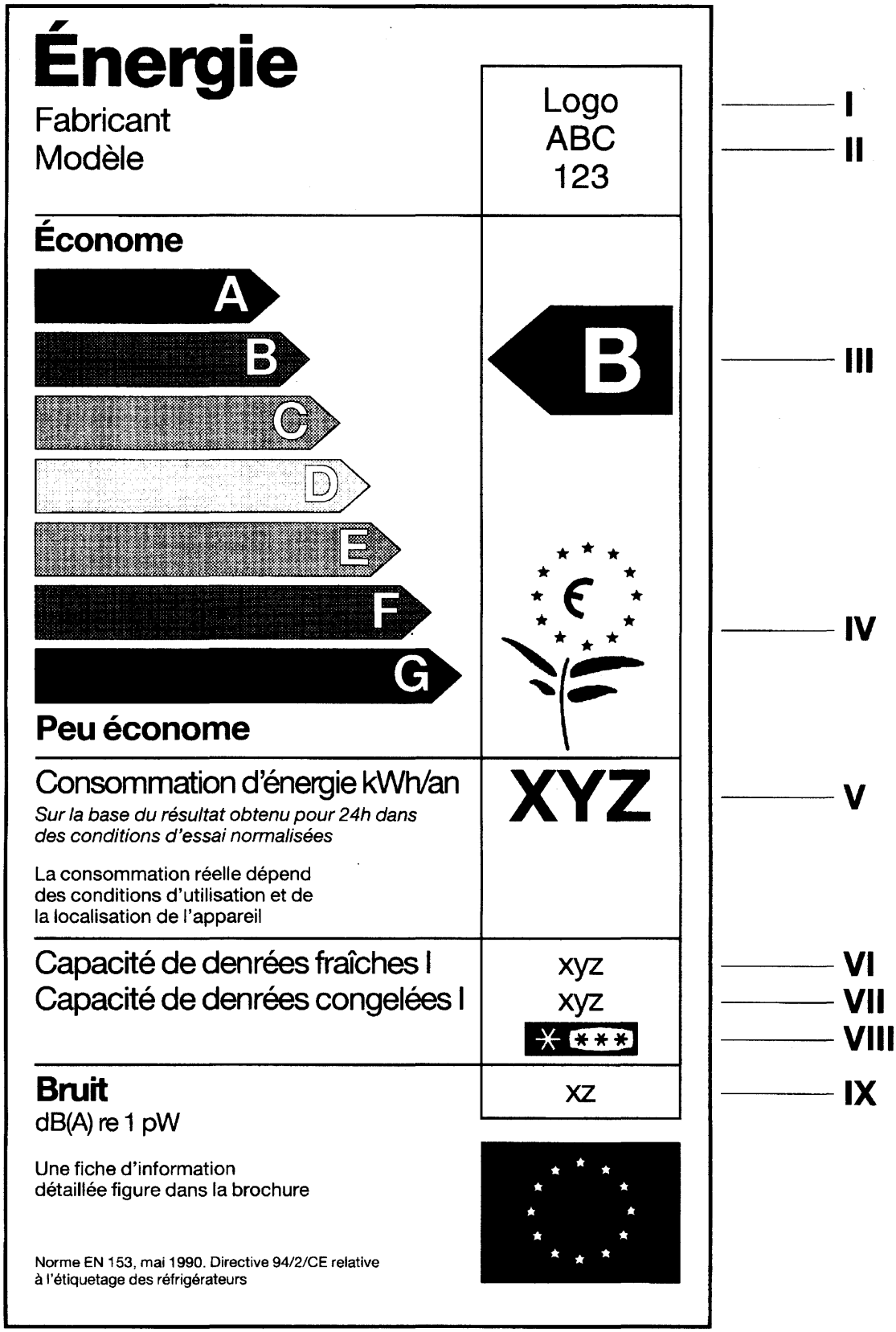
Komission jäsen

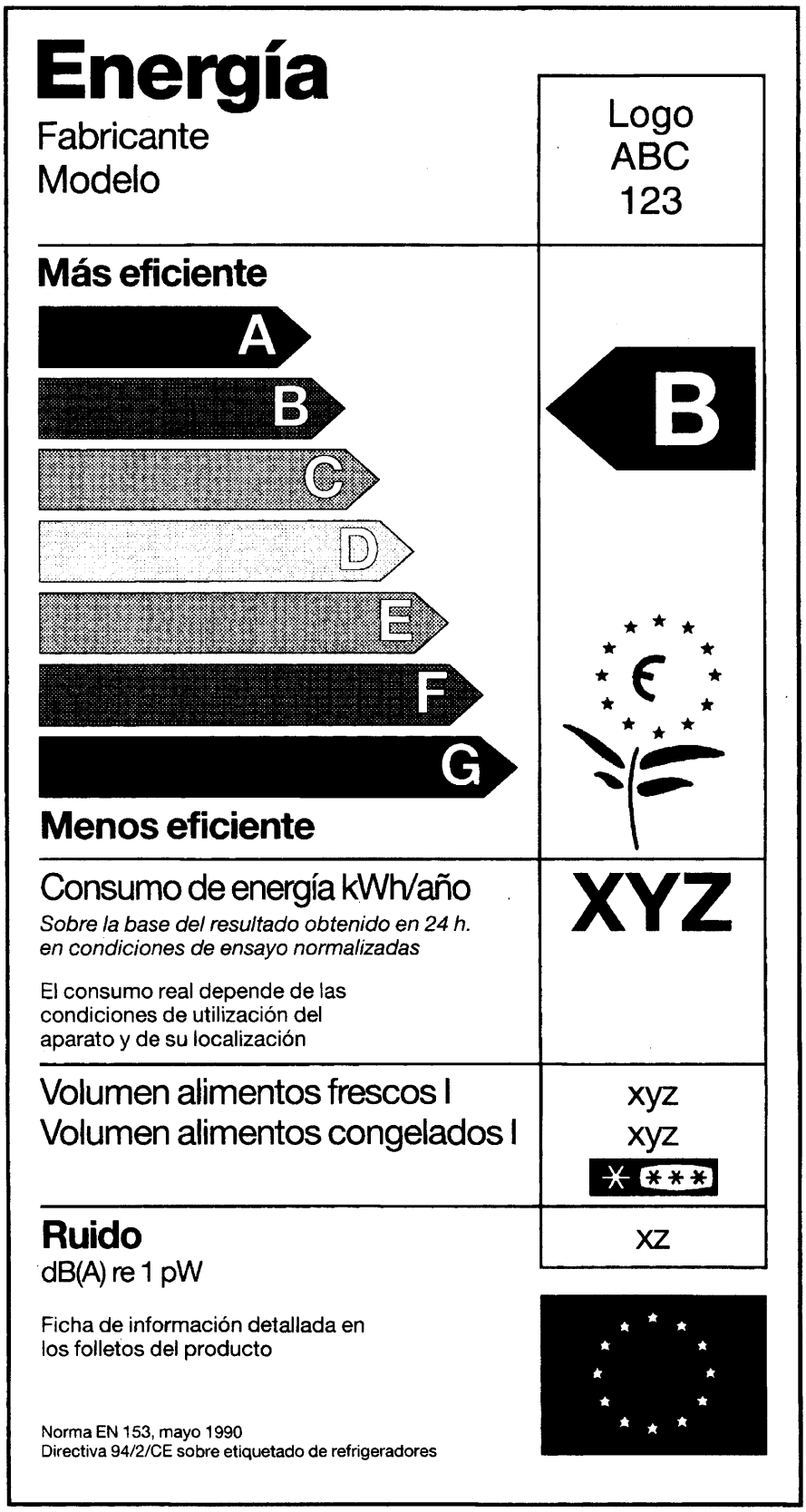
LIITE I

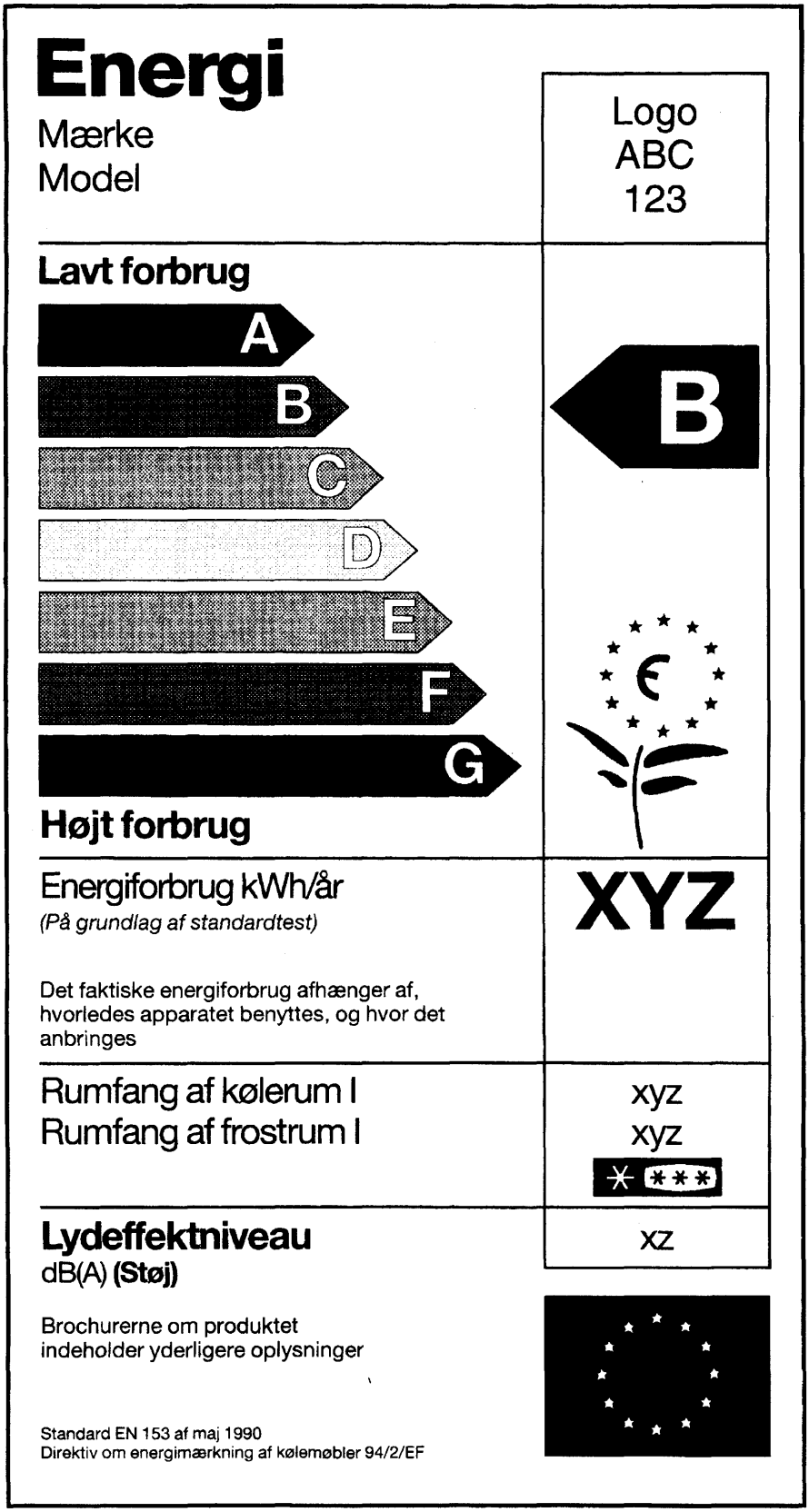
MERKINTÄ

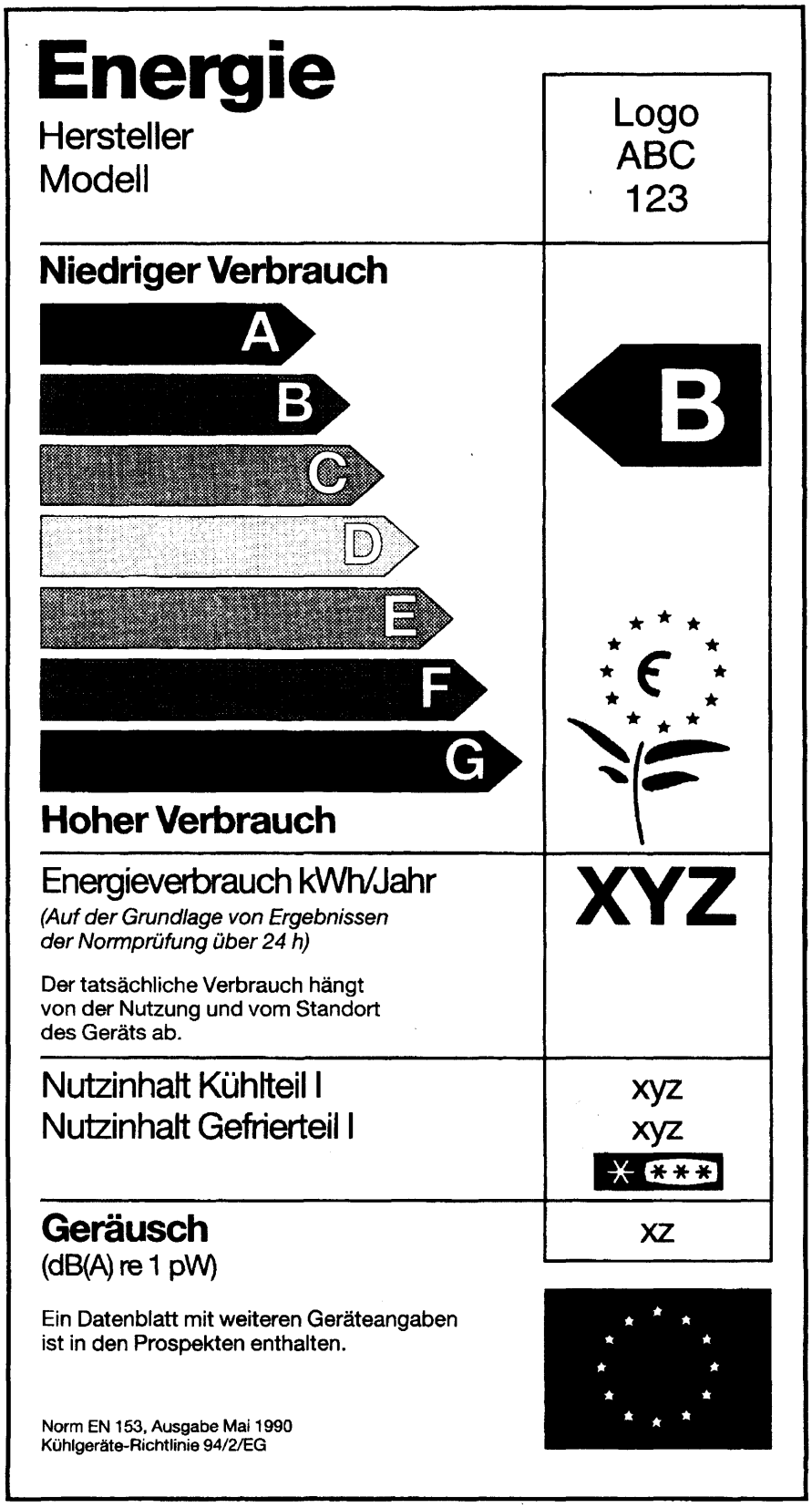
Merkinnän malli

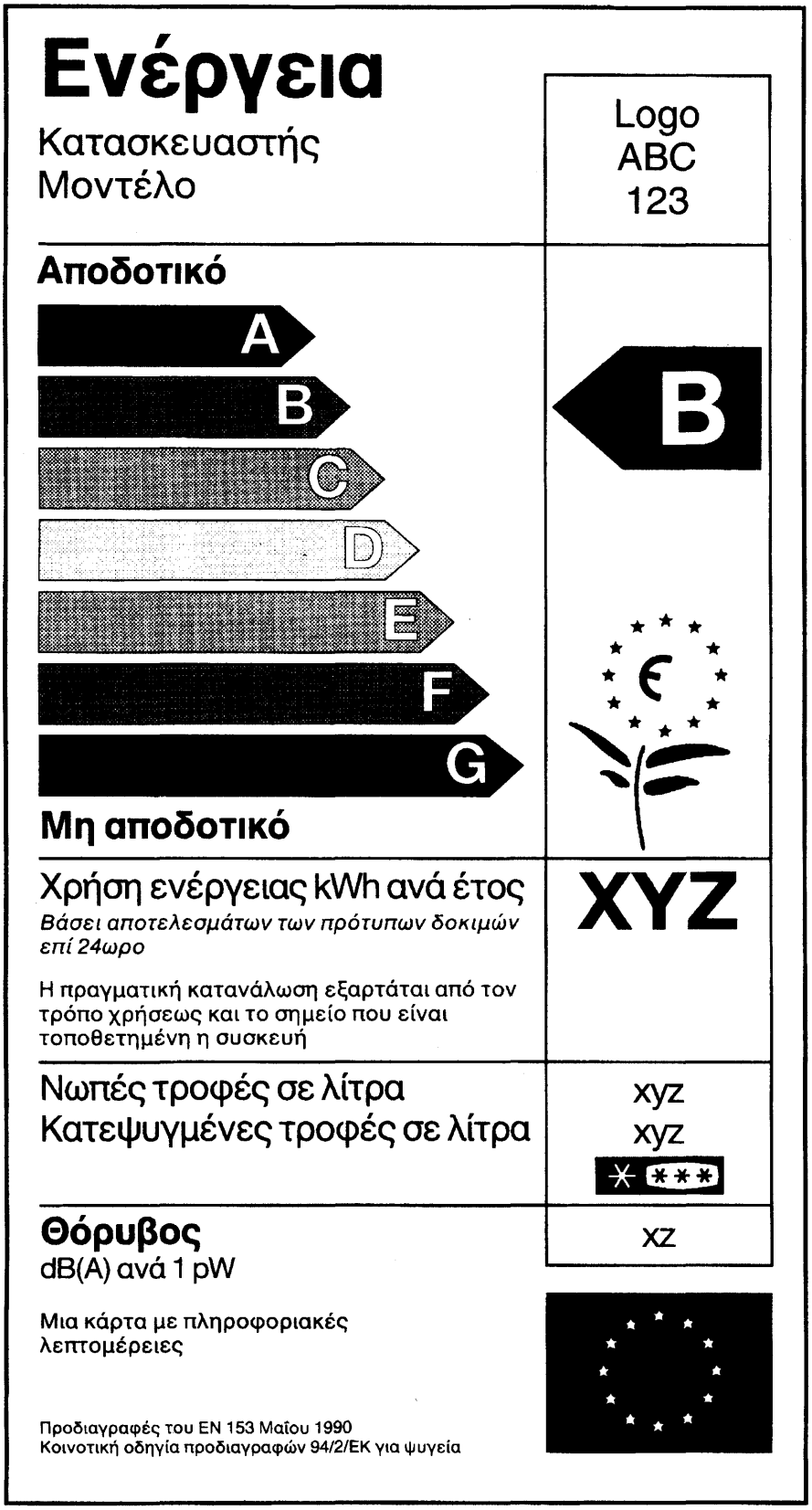
1. Merkinnän on oltava seuraavien mallien mukainen:

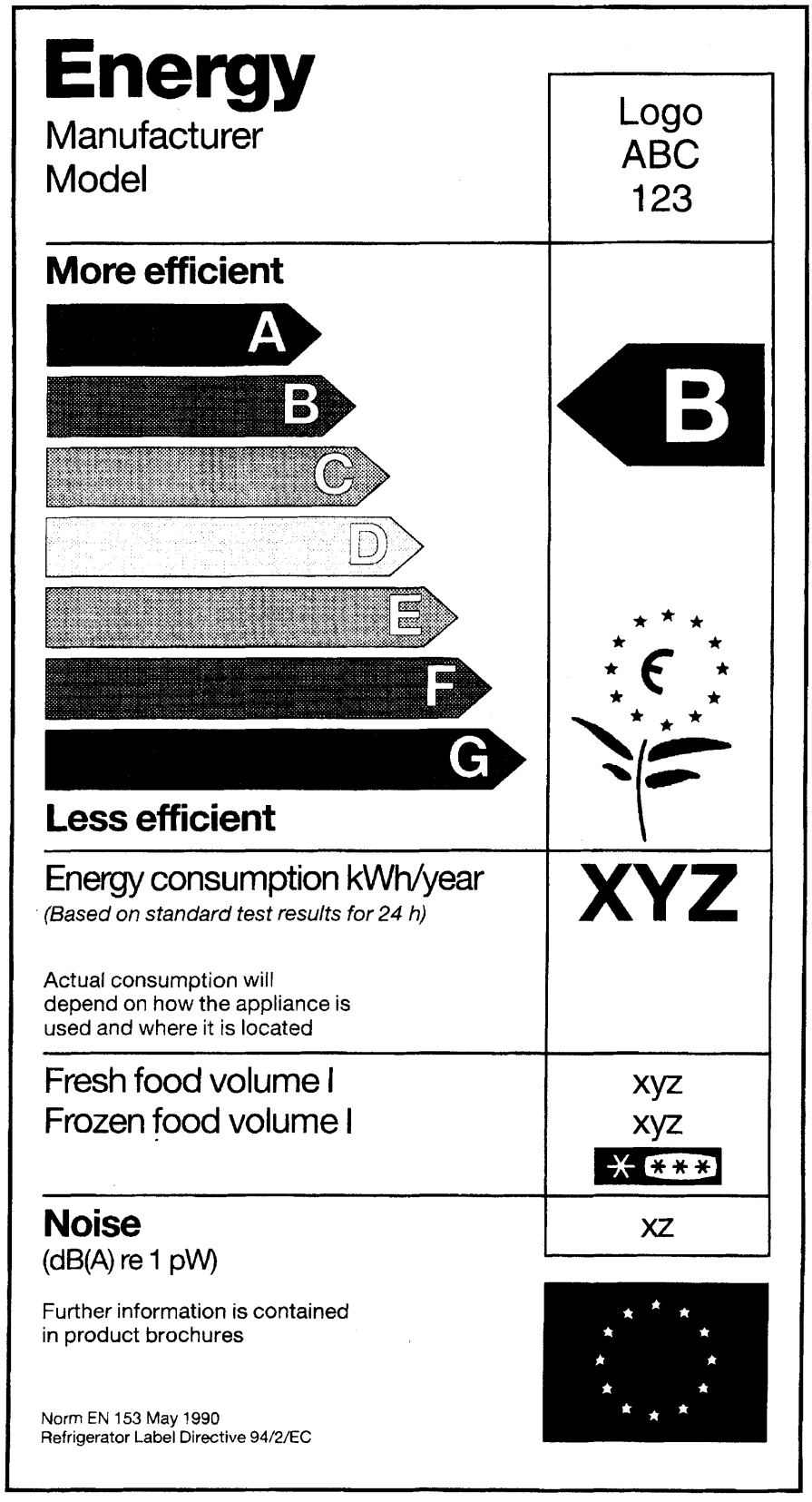


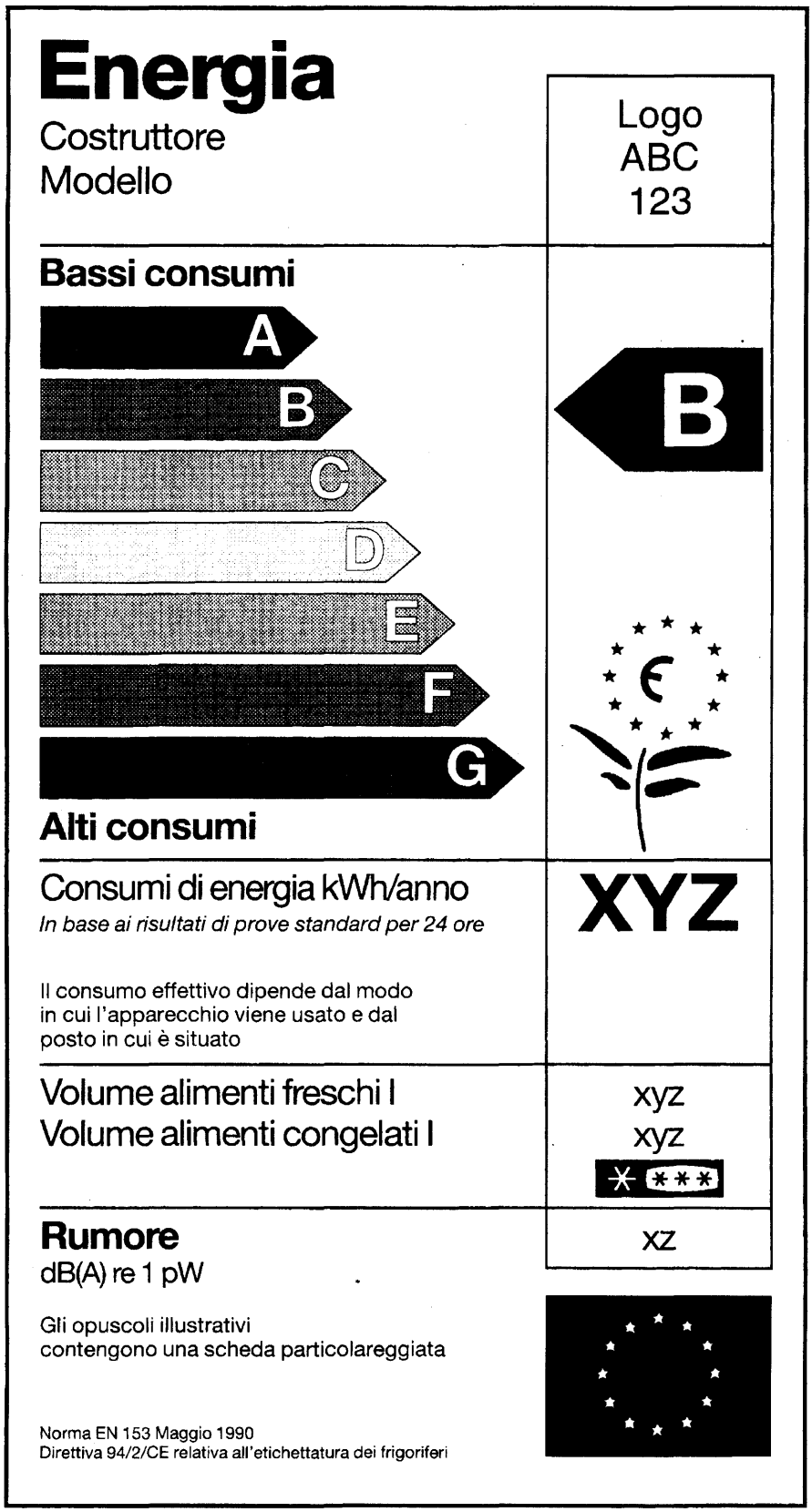

Energía
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía kWh/año
Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización
XYZ
Volumen alimentos frescos l
Volumen alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Ruido
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 153, mayo 1990
Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores

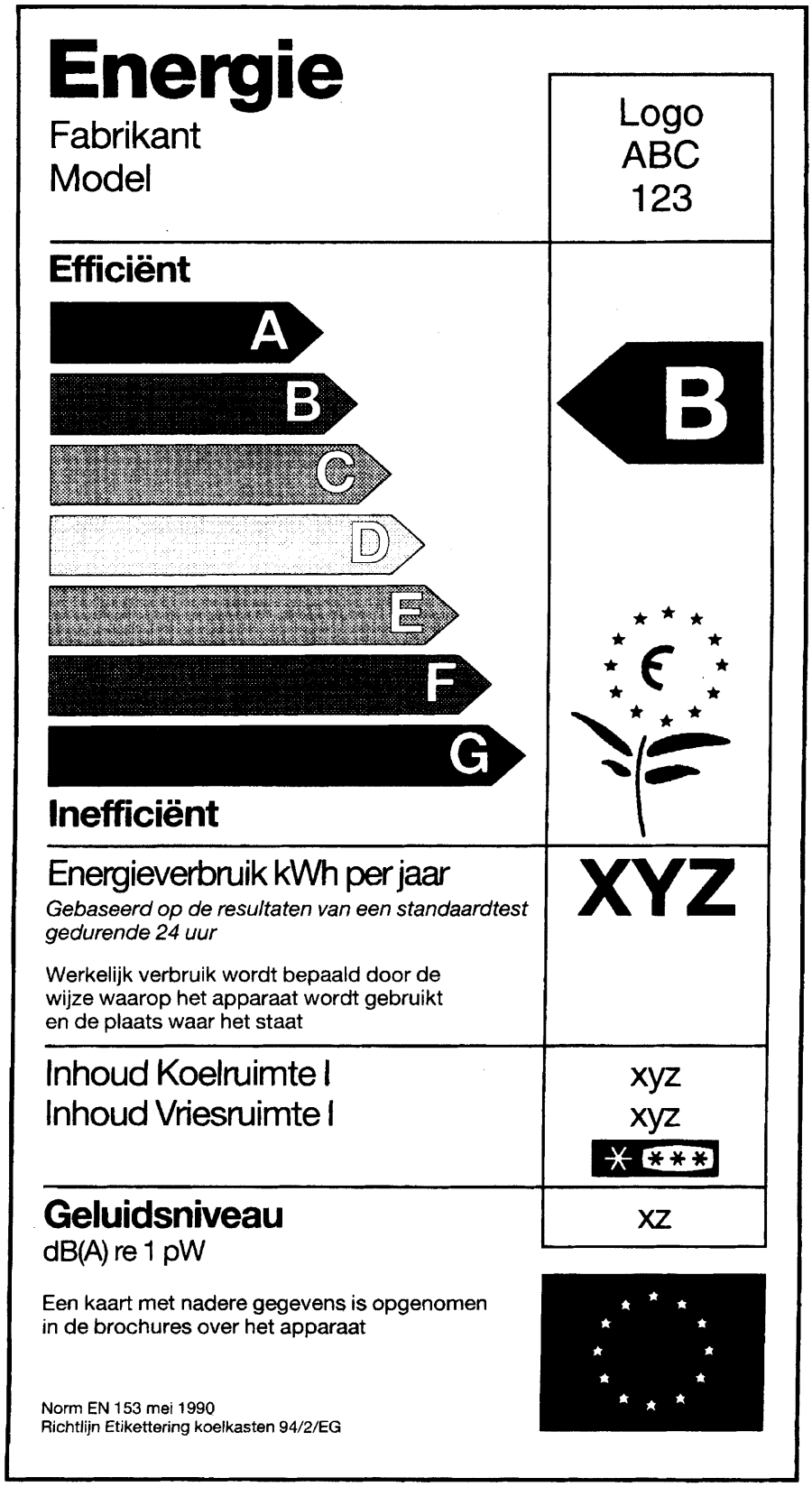

Energi
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
Højt forbrug
B
Energiforbrug kWh/år
(På grundlag af standardtest)
XYZ
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes
Rumfang af kølerum l
Rumfang af frostrum l
xyz
xyz
****
Lydeffektniveau
dB(A) (Støj)
xz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 153 af maj 1990
Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF

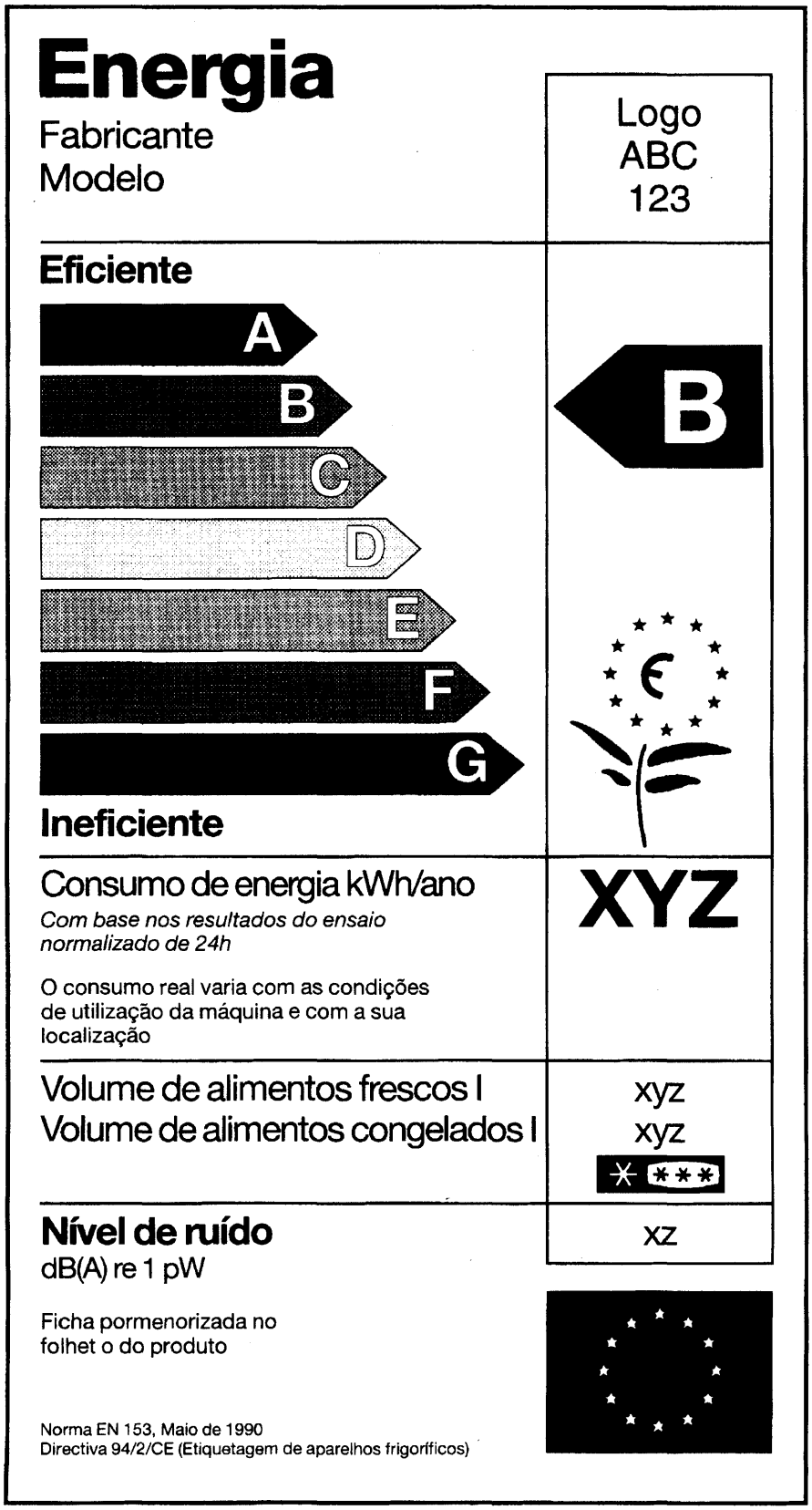

Energie
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Verbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Verbrauch
Energieverbrauch kWh/Jahr
(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)
Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.
XYZ
Nutzinhalt Kühlteil l
Nutzinhalt Gefrierteil l
xyz
xyz
****
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
xz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.
Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990
Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG


Ενέργεια
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος
Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή
XYZ
Νωπές τροφές σε λίτρα
Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα
xyz
xyz
****
Θόρυβος
dB(A) ανά 1 pW
xz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990
Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία


Energy
Manufacturer
Model
Logo
ABC
123
More efficient
A
B
C
D
E
F
G
B
Less efficient
Energy consumption kWh/year
(Based on standard test results for 24 h)
Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located
XYZ
Fresh food volume l
Frozen food volume l
xyz
xyz
****
Noise
(dB(A) re 1 pW)
xz
Further information is contained in product brochures
Norm EN 153 May 1990
Refrigerator Label Directive 94/2/EC


Energia
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumi di energia kWh/anno
In base ai risultati di prove standard per 24 ore
XYZ
Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato e dal
posto in cui è situato
Volume alimenti freschi l
Volume alimenti congelati l
xyz
xyz
****
Rumore
dB(A) re 1 pW
xz
Gli opuscoli illustrativi
contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 153 Maggio 1990
Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi


Energie
Fabrikant
Model
Logo
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Inefficiënt
Energieverbruik kWh per jaar
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur
Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat
XYZ
Inhoud Koelruimte l
Inhoud Vriesruimte l
xyz
xyz
****
Geluidsniveau
dB(A) re 1 pW
xz
Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 153 mei 1990
Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG


Energia
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Ineficiente
Consumo de energia kWh/ano
Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h
O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização
XYZ
Volume de alimentos frescos l
Volume de alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Nível de ruído
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha pormenorizada no folhet o do produto
Norma EN 153, Maio de 1990
Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)

Merkintää koskevat selitykset

2) Seuraavissa selityksissä täsmennetään annettavat tiedot.

Selitys

I. Tavaran toimittajan nimi tai tavaramerkki.

II. Tavaran toimittajan mallitunniste.

III. Laitteen energiatehokkuuden mukainen luokitus tehdään liitteen V ohjeiden mukaisesti; luokkakirjain ilmoitetaan vastaavan nuolen korkeudella.

IV. Jos laitteelle on neuvoston asetuksen (ETY) N:o 880/92([1]) perusteella myönnetty yhteisön ympäristömerkki, yhteisön ympäristömerkin tunnus (kukka) voi olla merkinnän tässä kohdassa. Jäljempänä tarkoitetussa "jääkaappien ja pakastimien merkinnän suunnitteluoppaassa" selitetään, miten yhteisön ympäristömerkki voidaan liittää merkintään.

V. Direktiivin 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen mittausmenetelmien mukaisesti esitetty, mutta kilowattitunteina (kWh) vuodessa ilmoitettu (eli 24 h × 365) energiankulutus.

VI. Kaikkien tähdettömien osastojen (jotka toimivat yli –6° lämpötiloissa) käyttötilavuuksien summa.

VII. Kaikkien vähintään yhdellä tähdellä merkittyjen pakasteiden säilytysosastojen (jotka toimivat vähintään –6° lämpötiloissa) käyttötilavuuden summa.

VIII. Direktiivin 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti määritelty pakasteiden säilytysosastojen tähtiluokitus. Jos osastolla ei ole tähtiluokitusta, tämä kohta jätetään tyhjäksi.

IX. Tarvittaessa melutaso mitataan direktiivin 86/594/ETY mukaisesti.

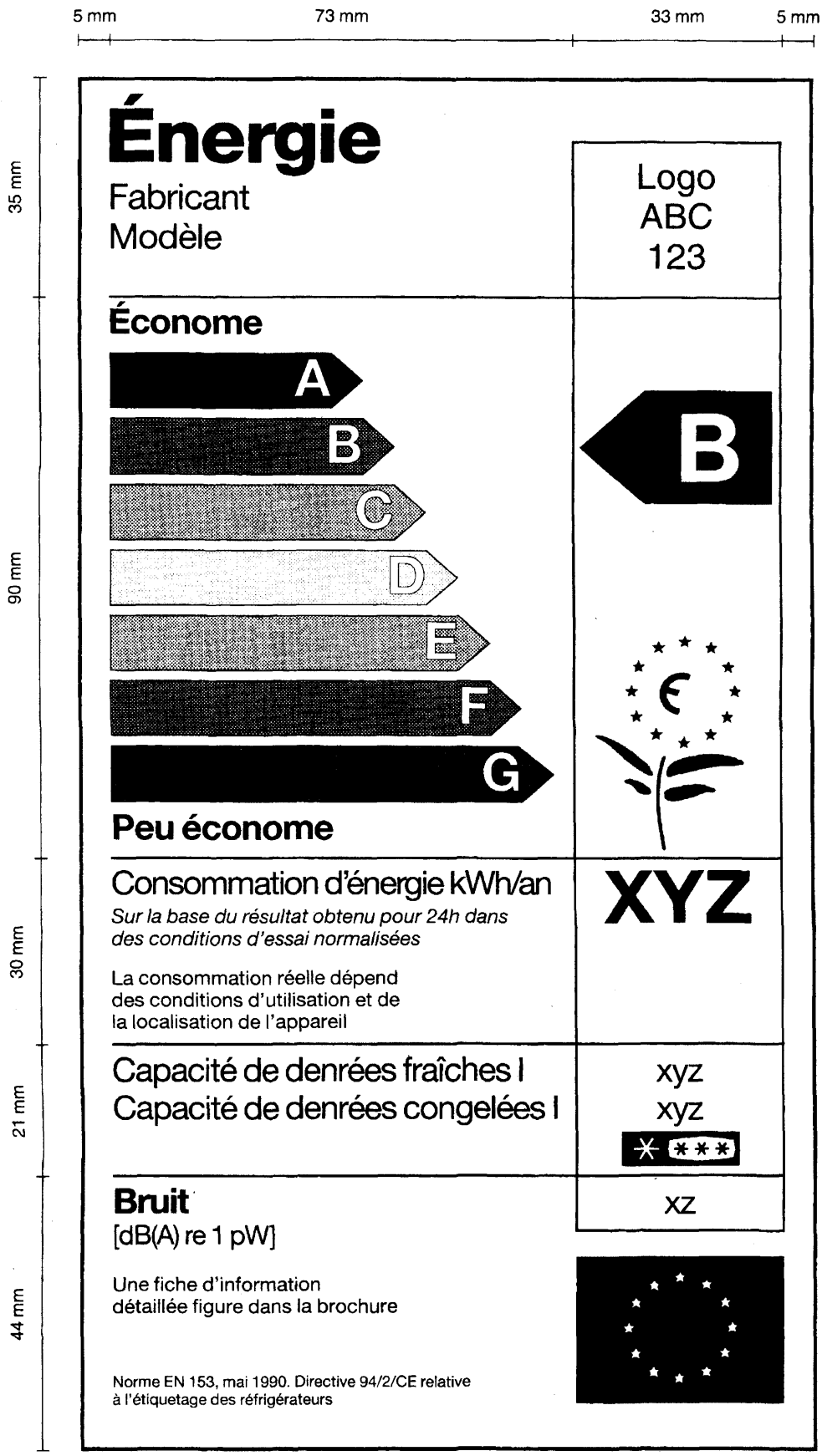
Huomautus:

Edellä käytettyjen käsitteiden vastineet muilla kielillä esitetään liitteessä VI.

([1]) EYVL N:o L 99, 11.4.1992, s. 1

Painatus

3. Seuraavassa määritellään eräitä merkinnän kohtia:



Käytetyt värit:

SPKM: sinivihreä, purppuranpunainen, keltainen, musta.

Esimerkiksi 07X0: 0 % sinivihreää, 70 % purppuranpunaista, 100 % keltaista, 0 % mustaa.

Nuolet:

— A X0X0

— B 70X0

— C 30X0

— D 00X0

— E 03X0

— F 07X0

— G 0XX0.

Kehyksen väri: X070.

Kaikki tekstit ovat mustalla. Tausta on valkoinen.

Täydelliset painatusta koskevat tiedot ovat "jääkaappien ja pakastimien merkintöjen suunnitteluoppaassa", jonka voi tilata osoitteesta:

Secrétariat du comité sur l'indication de la consommation d'énergie par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux appareils ménagers
Direction générale de l'énergie (DG XVII)
Commission des Communautés européennes
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles.

LIITE II

SELOSTE

Selosteessa on oltava seuraavat tiedot. Nämä tiedot voidaan esittää taulukossa, joka sisältää useita saman tavaran toimittajan laitteita, jolloin ne on esitettävä jäljempänä määrätyssä järjestyksessä, tai jokaisen laitteen kuvauksen yhteydessä.

1) Tavaran toimittajan nimi tai tavaramerkki.

2) Tavaran toimittajan mallitunniste.

3) Laitetyyppi luokiteltuna seuraavasti:

Luokka	Selostuksessa oleva nimitys
1	Jääkaappi ilman pakasteosastoa
2	Jää-viileäkaappi
3	Jääkaappi
4	Jääkaappi
5	Jääkaappi
6	Jääkaappi
7	Jääkaappi-pakastin
8	Kaappipakastin
9	Säiliöpakastin
	Luokan 10 laitteiden osalta tavaran toimittaja voi käyttää omaa nimitystään.

4) Mallin energiatehokkuuden mukainen luokitus liitteen V ohjeiden mukaisesti asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava). Jos nämä tiedot ovat taulukossa, ne voidaan esittää muussa muodossa, jos luokitus A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava) ilmenee selvästi.

5) Jos tiedot annetaan taulukon muodossa ja jos tietyille siinä oleville laitteille on asetuksen (ETY) N:o 880/92 nojalla myönnetty yhteisön ympäristömerkki, viimeksi mainittu tieto voidaan esittää tässä otsikolla "yhteisön ympäristömerkki", johon liitetään merkin logo (kukka). Tämä määräys ei rajoita yhteisön ympäristömerkin myöntämisjärjestelmässä määrättyjen vaatimusten soveltamista.

6) Direktiivin 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti laskettu, mutta kilowattitunteina (kWh) vuodessa ilmoitettu (eli 24 h × 365) energiankulutus, jonka määritelmä on "vuosittainen energiankulutus kilowattitunteina, laskettuna vakio-olosuhteissa mitatun 24 tunnin tuloksen perusteella. Tosiasiallinen käytön aiheuttama kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja laitteen sijoituksesta".

7) Tuoreiden elintarvikkeiden säilytysosaston (5 °C) käyttötilavuus 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti: luokissa 8 ja 9 tämä otsikko jätetään pois.

8) Pakasteiden säilytysosaston käyttötilavuus 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti: luokissa 1, 2 ja 3 tämä otsikko jätetään pois. Luokassa 3 ilmoitetaan "jääosaston" käyttötilavuus.

7) ja 8) Luokissa 2 ja 10 on suotavaa ilmoittaa jokaisen osaston käyttötilavuus 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti.

9) Tarvittaessa pakasteiden säilytysosaston tähtiluokitus 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti.

10) Tarvittaessa maininta "automaattisulatteinen" voidaan lisätä tähän, jos se on 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien määritelmien mukainen.

11) "Turvallinen sähkökatkosaika Z h" määritellään "lämpötilan nousuajaksi" 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti.

12) "Pakastuskyky" kg/24h 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti.

13) "Ilmastotyyppi" 1 artiklan 2 kohdassa mainittujen standardien mukaisesti. Tämä otsikko voidaan jättää pois, jos laite kuuluu luokkaan "leuto".

14) "Melu": mitataan tarvittaessa direktiivin 86/594/ETY mukaisesti.

Jos laitteessa on useampia kuin yksi tuoreiden elintarvikkeiden osasto ja yksi pakasteosasto, rivejä voidaan lisätä kohtiin 7, 8, 9, 10, 11, 12 ja 13 lisäosastoja koskevia tietoja varten. Tässä tapauksessa osastojen nimitysten ja esitysjärjestyksen on aina oltava samat. Jos osaston nimellislämpötila ei vastaa tähtiluokitusjärjestelmää tai tuoreiden elintarvikkeiden säilytysosaston tavanomaista lämpötilaa, on suotavaa täsmentää kyseinen lämpötila.

Merkinnässä olevat tiedot voidaan esittää merkinnän jäljennöksen muodossa joko väreissä tai mustavalkoisena. Tässä tapauksessa on suotavaa liittää siihen tiedot, jotka ovat ainoastaan selosteessa.

Huomautus:

Edellä käytettyjen käsitteiden vastineet muilla kielillä esitetään liitteessä VI.

LIITE III

POSTIMYYNTI JA MUUT ETÄMYYNTITAVAT

Direktiivin 2 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuissa postimyyntiluetteloissa ja muissa kirjallisissa etäviestintätavoissa on ilmoitettava seuraavat tiedot mainitussa järjestyksessä:

1) Energiatehokkuusluokka (liite II kohta 4).

2) Energiankulutus (liite II kohta 6).

3) Tuoreiden elintarvikkeiden osaston käyttötilavuus (liite II kohta 7).

4) Pakasteosaston käyttötilavuus (liite II kohta 8).

5) Tähtiluokitus (liite II kohta 9).

6) Melu (liite II kohta 14).

Jos tuotteesta annetaan myös muita selostuksessa olevia tietoja, ne on esitettävä liitteessä II määritellyssä muodossa ja ne on liitettävä edellä olevaan taulukkoon selosteelle vahvistetussa järjestyksessä.

Edellä tarkoitettujen tietojen painatuksessa käytettävien kirjakkeiden koon ja tyypin on oltava sellaisia, että tiedot ovat helposti luettavia.

Huomautus:

Edellä käytettyjen käsitteiden vastineet muilla kielillä esitetään liitteessä VI.

LIITE IV

LUOKAT

Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitteet luokitellaan seuraavasti:

1) Kotitalouksien jääkaapit, joissa ei ole pakasteosastoa.
2) Kotitalouksien jää-viileäkaapit, joissa on 5 °C ja/tai 10 °C osasto.
3) Kotitalouksien jääkaapit, joissa on pakasteosa ilman tähtiluokitusta.
4) Kotitalouksien jääkaapit, joissa on yhden tähden pakasteosasto*.
5) Kotitalouksien jääkaapit, joissa on kahden tähden pakasteosasto**.
6) Kotitalouksien jääkaapit, joissa on kolmen tähden pakasteosasto***.
7) Kotitalouksien jääkaappi-pakastimet, joissa on pakastinosasto*(***).
8) Kotitalouksien kaappipakastimet.
9) Kotitalouksien säiliöpakastimet.
10) Kotitalouksien jääkaapit ja pakastimet, joissa on enemmän kuin kaksi ovea, tai muut tässä mainitsemattomat laitteet.

LIITE V

ENERGIATEHOKKUUDEN MUKAINEN LUOKITUS

Taulukossa 1 esitetään laitteen energiatehokkuuden mukainen luokitus:

TAULUKKO 1

Energiatehokkuusindeksi: I	Energiatehokkuusluokka
I < 55	A
55 ≤ I < 75	B
75 ≤ I < 90	C
90 ≤ I < 100	D
100 ≤ I < 110	E
110 ≤ I < 125	F
125 ≤ I <	G

"Energiatehokkuusindeksi" = laitteen energiankulutus([1])/laitteen standardinmukainen energiankulutus (ilmaistu prosentteina).

"Laitteen standardinmukainen energiankulutus" (ilmaistu kilowattitunteina vuodessa) = M × sovellettu käyttötilavuus + N.

"Sovellettu käyttötilavuus" = tuoreiden elintarvikkeiden osaston käyttötilavuus + Ω × pakasteosaston käyttötilavuus (ilmaistu litroina).

Arvot M, N ja Ω on otettu taulukosta 2.

([1]) Liitteen I selityksen V mukaisesti.

TAULUKKO 2

Laiteluokka	Ω	M	N
1 Jääkaapit, joissa ei ole pakasteosastoa	—	0,233	245
2 Jää-viileäkaapit	0,75(1)	0,233	245
3 Jääkaapit, joilla ei ole tähtiluokitusta	1,25	0,233	245
4 Jääkaapit*	1,55	0,643	191
5 Jääkaapit**	1,85	0,450	245
6 Jääkaapit***	2,15	0,657	235
7 Jääkaappi-pakastimet*(***)	(3)	0,777	303
8 Kaappipakastimet	2,15(2)	0,472	286
9 Säiliöpakastimet	2,15(2)	0,446	181
10 Monioviset tai muut laitteet	(3)	(4)	(4)

(1) Jää-viileäkaappien osalta sovellettu tilavuus = tuoreiden elintarvikkeiden osaston käyttötilavuus + Ω × viileäosan (10 °C) käyttötilavuus (ilmaistu litroina).

(2) Liitteessä II olevassa 10 kohdassa määriteltyjen "automaattisulatteisten" laitteiden osalta tämä arvo nostetaan 2,58:aan lisäämällä tilapäinen tekijä 1,2. (Tämän avulla voidaan ottaa huomioon se seikka, ettei mittausmenetelmä mahdollisesti ota huomioon jään muodostumisen puuttumista "automaattisulatteisissa" laitteissa. Käytännössä jään muodostuminen lisää hieman "tavanomaisten" laitteiden energiankulutusta).

(3) Sovellettu käyttötilavuus (ST) lasketaan kaavasta:

$$VA = \sum \frac{(25-T_C)}{20} \times V_C \times F_C$$

kaikki osastot

jossa "T_c" on kunkin osaston nimellislämpötila (°C:na), "V_c" on sen käyttötilavuus (litroina) ja "F_c" on tekijä arvoltaan 1,2 "automaattisulatteisille" osastoille ja 1 muille osastoille.

(4) Näissä laitteissa arvot M ja N määritetään sen osaston lämpötilan ja tähtiluokituksen mukaan, jonka lämpötila on alhaisin, seuraavasti:

TAULUKKO 3

Kylmimmän osaston lämpötila	Vastaava luokka	M	N
> −6 °C	1/2/3 jääkaappi, jossa ei ole pakasteosastoa/tähtiluokitusta/ jää-viileäkaappi	0,233	245
≤ −6 °C *	4 Jääkaappi *	0,643	191
≤ −12 °C **	5 Jääkaappi **	0,450	245
≤ −18 °C ***	6 Jääkaappi ***	0,657	235
≤ −18 °C *(***) sekä pakastuskyky	7 Jääkaappi-pakastin *(***)	0,777	303

LIITE VI

MERKINNÄSSÄ JA SELOSTEESSA KÄYTETTYJEN KÄSITTEIDEN KÄÄNNÖKSET

Tässä direktiivissä käytettyjen suomenkielisten käsitteiden vastineet muilla kielillä ovat se uraavat:

Huomautus			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Merkintä	Seloste	Posti-myynti									
Liite I	Liite II	Liite III									
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Construttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente
	3 luokka 1		Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Køleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/ αποθηκευτής τροφών	Larder fridge	Réfrigérateur sans compartiment à basse température	Frigorifero senza scomparti a bassa temperatura	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baiza temperatura
	luokka 2		Frigorífico-bodega	Køle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/ Kellerfach	Ψυγείο/ θάλαμος ταχείας ψύξεως	Refrigerator/ chiller	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement	Frigorifero con scomparti cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico-garrafeira
	luokat 3–6		Frigorífico	Køleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
	luokka 7		Frigorífico-congelador	Køleskab/ Fryser	Kühl-Gefrierkombination	Ψυγείο/ καταψύκτης	Fridge/freezer	Réfrigérateur/ congélateur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/ congelador
	luokka 8		Congelador vertícal	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης κατακόρυφου τύπου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
	luokka 9		Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur armoire	Congelatore orizzontale	Diepvrieskist	Congelador horizontal (arca)

Huomautus			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Merkintä	Seloste	Posti-myynti									
Liite I	Liite II	Liite III									
	5	1	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) έως το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)
V	6	2	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergi	Consumo di energia	Energieverbruik	Comsumo de energia
V	6	2	kWh/año	kWh/år	kWh/Jahr	kWh ανά έτος	kWh per year	kWh par an	kWh/anno	kWh per jaar	kWh/ano
V	6	2	Sobre la base del resultado obtenido en 24 h en condiciones de ensayo normalizadas	På grundlag af standardtest	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο	Based on standard test results for 24 h	Sur la base du résultat obtenu pour 24 h dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati de prove standard per 24 ore	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur	Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24 h
	6	2	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται απο τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή	Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato	Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho e com a sua localização
VII	7	3	Volumen alimentos frescos 1	Rumfang af kølerum 1	Nutzinhalt Kühlteil 1	Νωπές τροφές σε λίτρα	Fresh food volume 1	Capacité de denrées fraîches 1	Scomparto alimenti freschi 1	Inhoud koelruimte 1	Volume de alimentos fescos 1
VIII	8	4	Volumen alimentos congelados 1	Rumfang af frostrum 1	Nutzinhalt Gefrierteil 1	Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα	Frozen food volume 1	Capacité de denrées congelées 1	Scomparto alimenti congelati 1	Inhoud vriesruimte 1	Volume de alimentos congelados 1
	10		Sin escarcha	Frostfri	No Frost	Αυτόματη απόψυξη	No frost	Froid ventilé	Tipo ventilato (Frost free)	Zelfontdooiend	Frio ventilado

Huomautus			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Merkintä	Seloste	Posti-myynti									
Liite I	Liite II	Liite III									
	11		Autonimía ... h	Sikkerhed ved strømafbry-delse ... t	Lagerzeit bei Störung ... h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe ... h	Autonomie de ... h	Autonomia di conservazione senza energia elettrica ... h	Conserverings-duur bij stroomuitval ... uur	Autonomia ... h
	12		Capacidad de congelación kg/24 h	Indfrysning-skapacitet kg/24 h	Gefrierver-mögen kg/24 h	Ψυκτική ισχύς (Kg/24ωρο)	Freezing Capacity Kg/24 h	Charge (en kg/24 h)	Potere di congelamento Kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelação kg/24 horas
	13				subnormal	Κάτω της ηπίας	Sub-normal				
	13		Templado	tempereret	normal	Ήπια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13		Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13		Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektni-veau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore dB(A) re 1 pW	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW
☒			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Περιλαμβάνεται στο φυλλάιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détailée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada em folheto do produto
☒			Norma EN 153 mayo 1990	Standard: EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme, EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
☒			Directiva sobre etiquetado de refrigeradores 94/2/CE	Direktiv om energimærk-ning af kølemøbler 94/2/EF	Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία	Refregerator Label Direc-tive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigéra-teurs	Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigorifere	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE relativa à etiquetagem de aparelhols frigoríficos